

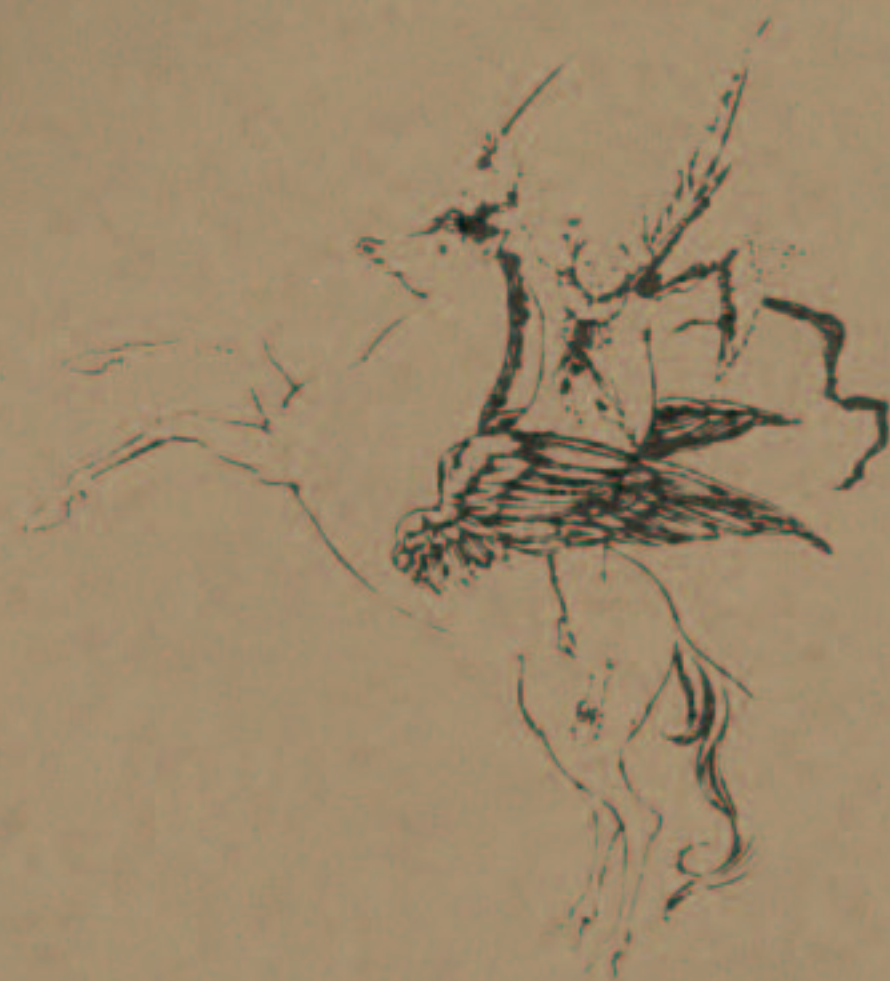
# CUERVO

Cuadernos de Cultura

## PAISAJE DIVIDIDO

(1981)

Jose L. Falcó



Noviembre 1981

VALENCIA

100 pts.



"Una vez, en triste medianoche,  
 cuando, cansado y mustio, examinaba  
 infolios raros de olvidada ciencia,  
 mientras cabeceaba adormecido,  
 oí de pronto que alguien golpeaba  
 en mi puerta, llamando suavemente.  
 -Es, sin duda -murmuré-, un visitante-...  
 Sólo esto, y nada más..."  
 (The Raven; E.Allan Poe)

CUERVO  
 Cuadernos de Cultura  
 Separata num.2  
 Noviembre - 1981

Dibujo de la portada: Anonimo

Editan : Pablo Lluch y  
 Jose María Izquierdo  
 Redacción : Jose María Izquierdo  
 C/Rodriguez de Cepeda 42,12  
 Tel. 3.60.16.29  
 VALENCIA  
 Imprime : OCMO  
 C/Actor Llorens, 11 Bajo  
 Tel. 3.61.03.46



Jolly Joker

DEPOSITO LEGAL Num. V-2922-1981

Invita el color,  
 la luz sobre la nieve.

喜上眉梢  
 沾沾自喜



PAISAJE DIVIDIDO  
 (1981)  
 José L. Falco



*Inútil el color,  
la luz sobre la nieve.*



**PAISAJE DIVIDIDO**  
(1981)  
José L. Falcó



Los dibujos de esta revista pertenecen a las "Oeuvres de Décorations Chinoises num. III". Publicado por Armand GUERINET, Editeur 140, Faubourg Saint-Martin, Paris.

**LABIOS SIN LUZ**



I

Aproxima  
tus labios  
a estos labios sin luz.

Mas no pidas tan sólo  
la palabra.

II

El tiempo  
se ha cumplido  
en un ir  
y venir  
infructuoso:

el pájaro pervive  
en el vacío.



III

No te sorprenda  
el lugar,

ni el silencio  
sin voz  
cuando acuda  
de pronto  
a tu llamada.

IV

Aproxímate  
entonces  
a estos labios.

El pájaro

pervive  
en las palabras.

III

No se suspende  
el lugar. Aproximadamente  
entonces se le ve  
a estos niños  
El pájaro  
por eso  
en las palabras  
de pronto se

VI

DIAGNOSIS de vida.

Hago de golondrinas.

Sobre las alas de los  
tus huellas como  
institución de vida.  
Ocupa los nos  
Por pájaro, viento  
Ocupa los nos  
Sobre las alas



**SOBRE** las aguas de hojas muertas  
tus huellas como signos  
inútiles de vida.

Pez, pájaro, relámpago.  
Oscuridad: las llaves.

**IMAGENES** el aire.

Humo de golondrinas.

El horizonte sin alas  
amortajado yace.

Las nubes son mi espejo.

Sólo estatuas de sal  
vigilan nuestros pasos.



**GRIS la paloma  
por la mano del viejo.**

**No agitará el aire  
ya nunca las cortinas.**

**Contemplas las estelas.**

**Esperas el venado.**

**El alba cenicienta  
que ya no sobreviene.**

**LA palma de la mano  
por ti inventada.**

**Unas pocas monedas.**

**Nuestra sed de despojos.**

**Observo este paisaje dividido.**

**Palabras no serán  
refugio suficiente.**



CRISTÓBAL COLÓN  
La palma de la mano  
por el mundo al tor

**EN el légamo absurdo  
sólo mis ojos  
un ojo solo observan.**

Una poca  
Nuestra sea de despojos  
Compañeros del silencio  
Observo este paisaje dividido  
espera lo avanza

Palmas no serán  
El alba con la  
que ya no sobrevive

**AL final de la noche  
las puertas  
falsas,  
la mano del mendigo.**

**Tu rosa ciega,  
inexistente.**



Estos poemas no pretendieron  
nunca ser una traducción ni  
una versión. Son, más bien, un  
ejercicio de libertad, un acor  
de voces encontradas.

Al final de la noche  
las palabras se van  
desvaneciendo  
en un silencio profundo

Tu voz clara  
resuena



**Estos poemas no pretendieron  
nunca ser una traducción ni  
una versión. Son, más bien, un  
ejercicio de libertad, un azar  
de voces encontradas.**

Desparecen  
los pájaros resacaos  
Ya no pensaré  
Me quedaré allí,  
Una última nube  
ociosa,  
se disipa  
Y el mango rotante  
de un ojo  
Para infinitamente  
sobre el monte sagrado

(para Y. T. y el monte Ching-ling)



Desaparecen  
los pájaros raptados.

Una última nube,  
ociosa,  
se disipa.

Para infinitamente contemplarnos  
solos el Monte y yo.

(De Li Po, *El monte Ching-t'ing*)

Ya no pensaría en volver.  
Me quedaría allí,  
danzando.

Y mi manga flotante  
de un sólo golpe  
rozaría  
todos los pinos de las cimas.

(De Li Po, *El monte T'ung*)



Caza, amor,  
esta oropéndola amarilla.

Que su canto enmudezca sobre la rama,  
pues mi sueño ha turbado:

ya jamás llegaré a Liao-hsi.

(De Chin Ch'ang-hsü, *Lamento de Primavera*)

Para decir adiós,  
río y llanura en el crepúsculo se pierden.

Bajo el dormido sol  
los pájaros regresan.

Pero mi amor camina siempre más y más lejos.

(De Wang Wei, *Sobre la Alta Torre*)



Para mi amor siempre estaré más y más lejos.  
(Traducción de Wang Wei, Sobre la Alta Torre)  
Bajo el dormido sol  
los pájaros regresan.  
Para mi amor siempre estaré más y más lejos.  
(Traducción de Wang Wei, Sobre la Alta Torre)

El viento del sur  
trae el olor de la primavera.  
También trae el olor de la lluvia.  
El viento del sur  
trae el olor de la primavera.  
También trae el olor de la lluvia.



SILENCIO en el lugar del silencio.  
También los nombres arden, son ya  
vida. Espejos llameantes en fuga de  
palabras. Huida de mí mismo hacia  
mí mismo. Espacios donde abrevan  
el águila y el hombre.






INDICE:

Labios sin luz . . . . .	5
Paisaje dividido . . . . .	11
Las voces encontradas . . . . .	19
Advenimiento del trueno . . . . .	27







INDICE:

Labios sin luz .....	5
Paisaje dividido .....	11
Las voces encontradas .....	19
Advenimiento del trueno .....	27



De este "Paisaje dividido" de  
José L. Falcó se imprimieron  
quinientos ejemplares en  
la copistería OCNO  
de  
Valencia